



# Llibres traduïts de Josep M. Benet i Jornet

## Llengües de l'Estat espanyol:

---

### Espanyol

- *Taller de fantasía* [Taller de fantasia (la nit de les joguines)]. Traducció de Ramon Pouplana. Yorick. [Madrid], núm. 47 (abril, 1971).
- *Motín de brujas* [Revolta de bruixes]. Traducció d'Amparo Tusón. Arte escénico. Madrid: Preyson, 1984.
- *El Manuscrito de Alí Bei* [El manuscrit d' Ali Bei]. Traducció de Mercedes Abad. Madrid: Preyson, 1985.
- *Deseo* [Desig]. Traducció de José Sanchis Sinisterra. El público. [Madrid], núm. 11 (setembre-octubre 1990).
- *Historia del virtuoso caballero Tirant lo Blanch* [Història del virtuós cavaller Tirant lo Blanc]. Traducció de Sergio Mustieles. La Biblioteca Antonio Machado de teatro. [Madrid: Ediciones Antonio Machado], núm. 49 (1990).
- *Descripción de un paisaje* [Descripció d'un paisatge]. Traducció de Roser Berdagué. Primer Acto. [Madrid], núm. 183 (febrer 1980); Espiral teatro. [Madrid: Fundamentos], núm. 165 (1994).
- *Fugaz* [Fugaç]. Traducció de Pilar Alba. Espiral teatro. [Madrid: Fundamentos], núm. 165 (1994).
- *La desaparición de Wendy* [La desaparició de Wendy]. Traducció d'Emilio Gutiérrez Caba. Literatura dramática iberoamericana. [Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena], núm. 7 (1994).
- *Página de sucesos* [Ai, carai!]. Traducció d'Emilio Gutiérrez Caba. Literatura dramática iberoamericana. [Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de España], núm. 7 (1994).
- *E. R.* [E.R.]. Traducció de Josep Maria Pou. [Madrid: Sociedad General de Autores y Editores], núm. 64 (1995).
- *Merendabais a oscuras* [Berenàveu a les fosques]. Traducció d'Alberto Claveria. A: Antología teatral española. [Murcia: Universidad de Murcia], núm. 30 (1996).
- *Testamento* [Testament]. Traducció d'Albert Ribas Pujol. Biblioteca Antonio Machado. [Madrid: Visor], núm. 56 (1996).
- *El perro del teniente* [El gos del tinent]. Traducció de Roser Berdagué. Skene. [Hondarribia: Arguiletze Hiru], núm. 11 (1997).
- *El bosquecillo de hayas* [La fageda (apunt sobre la bellesa del temps - 2)]. Traducció d'Adelardo Méndez Moya. A: Antología de teatro para gente con prisas. Granada: Dauro (2001).
- *Precisamente hoy* [Precisament avui]. Traducció d'Arturo Pascual. Teatroautor. [Madrid: Fundación Autor], núm. 129 (2001).
- *La habitación del niño* [L'habitació del nen (les tretze de la nit)]. Traducció de Sergi Belbel. El teatro de papel. [Madrid: Primer Acto], núm. 3 (2006).
- *Sótano* [Final.. Soterrani]. Traducció de Javier Olivares. [Disponible a la pàgina web de Catalandrama]

## Altres llengües europees:

---

### Alemany

- *Die Hören* [La fageda (apunt sobre la bellesa del temps - 2)]. Traducció de Frank G. Hirschmann. [Hannover], núm. 158 (1990).
- *Begehren* [Desig]. Traducció de Fritz Rudolf Fries. Berlín: Henschel Schauspiel, 1997.
- *Fliehender Stern* [Fugaç]. Traducció de Fritz Rudolf Fries. Berlín: Henschel Schauspiel, 1998.
- *Testament* [Testament]. Traducció de Klaus Laabs. [Estrenada al Stadt Theater de Konstanz el 6 d'octubre de 2000]. [Disponible a la pàgina web de Catalandrama.]
- *Slips* [Això, a un fill, no se li fa]. Traducció de Klaus Laabs. [Estrenada a Graz (Àustria) el 28 de setembre de 2002.]. [Estrenada a Bremen (Alemanya) el 27 de febrer de 2004.] [Disponible a la pàgina web de Catalandrama.]
- *Dreizehn Uhr nachts* [L'habitació del nen (les tretze de la nit)]. Traducció de Klaus Laabs. Berlín: Henschel Schauspiel, 2004.

## Anglès

- *Desire* [Desig]. Traducció de Sharon Feldman. A: Modern Catalan Plays. Londres: Methuen, 2000.
- *Legacy* [Testament]. Traducció de Janet Decesaris. ESTRENO Contemporary Spanish Plays. [New Brunswick, New Jersey], núm.17 (2000).
- *Fleeting* [Fugaç]. Traducció de Marion Peter Holt. A: Two plays: Fleeting; Stages (Fugaç; E R.). Nova York: Martin E. Segal Theatre Centre Publications, 2008.
- *Salamander* [Salamandra. La ventafocs (potser sí, potser no)]. Traducció de Marion Peter Holt. A: Barcelona plays: a collection of new plays by Catalan playwrights. Nova York: Martin E. Segal Theatre Centre Publications, 2008.
- *Stages* [E.R.]. Traducció de Marion Peter Holt. A: Two plays: Fleeting; Stages (Fugaç; E R.). Nova York: Martin E. Segal Theatre Centre Publications, 2008.

## Búlgar

- *E. R.* [E.R.]. Traducció de Maia Guenova. A: E. R.; Padasxa zvezda (E. R.; Fugaç). Sofia: Balgarski Pisatel, 1996.
- *Padasxa zvezda* [Fugaç]. Traducció de Maia Guenova. A: E. R.; Padasxa zvezda (E. R.; Fugaç). Sofia: Balgarski Pisatel, 1996.

## Francès

- *Sous-sol* [Final.. Soterrani]. Traducció de [Denise Boyer](#). [Disponible a la pàgina web de Catalandrama]
- *Désir* [Desig]. Traducció de Rosine Gars. París: Éditions Theatrales, 1994.
- *Fugaces* [Fugaç]. Traducció de Michel Azama. París: Éditions Theatrales, 1994.
- *Testament* [Testament]. Traducció de Rosine Gars. París: Les éditions del'Amendier / Théâtre", 1998.
- *Actrices* [E.R.]. Traducció de Rosine Gars. París: Les Éditions del'Amendier / Théâtre, 1999.
- *Le chien du lieutenant* [El gos del tinent]. Traducció de Rosine Gars. A: Théâtre espagnol contemporain. París: Les Éditions du Laquet, 2002.
- *Description d'un paysage* [Descripció d'un paisatge]. Traducció d'Ángeles Muñoz. París: Les Éditions del'Amendier / Théâtre, 2003.
- *La bois de hêtres* [La fageda (apunt sobre la bellesa del temps - 2)]. Traducció d'André Delmas. París: Les Éditions del'Amendier / Théâtre, 2003.
- *La chambre de l'enfant* [L'habitació del nen (les tretze de la nit)]. Traducció de Josep M. Vidal i Hervé Petit. París: Les Éditions de l'Amendier / Théâtre, 2004.
- *Précisément aujourd'hui* [Precisament avui]. Traducció d'André Delmas. A: Précisément aujourd'hui; Serviettes de plage. París: Les Éditions de l'Amendier / Théâtre, 2006.
- *Serviettes de plage* [Tovallols de platja (Apunt sobre la bellesa del temps - 5)]. Traducció d'André Delmas. A: Précisément aujourd'hui; Serviettes de plage. París: Les Éditions de l'Amendier / Théâtre, 2006.
- *Salamandre* [Salamandra. La ventafocs (potser sí, potser no)]. Traducció d'Hervé Petit i Neus Vila. París: Les Éditions de l'Amendier, 2007.

## Grec

- *Περιγραφή τοπίου* [Descripció d'un paisatge]. Traducció de [Maria Khatziemmanuïl](#). [Disponible a la pàgina web de Catalandrama]
- *Πόθος* [Desig]. Traducció de [Maria Khatziemmanuïl](#). [Disponible a la pàgina web de Catalandrama]
- *Υπογειο* [Final.. Soterrani]. Traducció de [Maria Khatziemmanuïl](#). [Disponible a la pàgina web de Catalandrama]

## Italià

- *Salamandra* [Salamandra. La ventafocs (potser sí, potser no)]. Traducció de Davide Carnevali. [Disponible a la pàgina web de Catalandrama]
- *Desiderio* [Desig]. Traducció de Federica Casca i Mari Carmen Llerena. La traduzione. [Florència: Alinea Editrice], núm.11 (2004).

## Polonès

- *Pozadanie* [Desig]. Traducció de Carlos Marrodán Casas. DIALOG. [Varsòvia], núm.509 (1999).

## Portuguès

- *E. R.* [E.R.]. Traducció d'Ângelo Ferreira de Sousa. [Disponible a la pàgina web de Catalandrama]
- *O quarto do miúdo* [L'habitació del nen (les tretze de la nit)]. Traducció de Joana de Sousa i Tavares do Amaral Frazão. [Disponible a la pàgina web de Catalandrama]
- *Precisamente hoje* [Precisament avui]. Traducció de Joana de Sousa i Tavares do Amaral Frazão. [Disponible a la pàgina web de Catalandrama]
- *Desejo* [Desig]. Traducció d'Alcione Araújo. A: Nova dramaturgia espanhola. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2001.